

Referências ao álcool no texto bíblico

Flávio Souza Cruz

Este trabalho visa apresentar ao leitor e pesquisador bíblico, bem como aos interessados em geral, uma segmentação temática de todas as passagens referentes à bebida alcólica no texto bíblico. O trabalho é um reordenamento analítico em português da pesquisa originalmente realizada por Daniel Whitfield em 1996, a qual pode ser encontrada na seguinte página: <http://wooga.drbacchus.com/bible/alcohol.html> na internet.

Para este trabalho em português, a bíblia utilizada foi a Bíblia de Jerusalém [BJ], cotejada sempre que necessário com o texto em inglês da King James quando nos deparamos com algum obstáculo na tradução dos termos referentes às palavras originais em hebraico. Adotamos o esquema de divisão temática proposto por Whitfield, com o qual estamos em concordância¹. A partir de sua análise inicial, alguns desdobramentos analíticos foram acrescentados. Esperamos, com isso, apresentar ao leitor em português um instrumento para análise deste tema controverso.

Basicamente, as referências ao álcool no texto bíblico foram agrupadas em três grupos com os seus subtemas. As referências foram agrupadas como “positivas” [marcadas com verde], “negativas” [marcadas com vermelho] e “neutras” [marcadas com amarelo]. Os versículos que fazem referência à “bebida forte” foram marcados com um asterisco [*] após a numeração. Fizemos também uma separação entre os versículos do AT e do NT, marcando estes últimos com a cor verde-escuro. Após a apresentação inicial dos versículos, separados pelas respectivas temáticas, fizemos uma análise dos dados encontrados. Por fim, apresentamos um quadro com os vocábulos em hebraico e grego referentes ao vinho e à chamada “bebida forte”, além de um comentário sobre o processo de fermentação do vinho na antiga Palestina, baseado nas definições do “*Easton Bible Dictionary*” e da “*The International Standard Bible Encyclopedia*”.

Este trabalho se apresenta como Copyleft - <http://pt.wikipedia.org/wiki/Copyleft>

¹ Essa é a razão pela qual nos utilizamos da *King James* em nossas comparações, dado que a computação dos dados realizada por Whitfield tomou essa tradução, bem como a *New International* como fontes.

- [1] Gn 14, 18: “Melquisedec, rei de Salém, trouxe pão e vinho; ele era sacerdote de Deus altíssimo,”
- [2] Gn 27, 25: “Jacó aproximou-se de seu pai Isaac, que o apalpou e disse ‘Serve-me e que eu coma da caça de meu filho, a fim de que minha alma de abençoe’. Ele o serviu e Isaac comeu, apresentou-lhe vinho e ele bebeu.”
- [3] Dt 16,13: “Celebrarás as festas das Tendras durante sete dias, após ter recolhido o produto da tua eira e do teu lagar.”²
- [4] Js 9,4: “e por isso recorreram à astúcia. Dispuseram-se a fazer provisões, e carregavam os seus jumentos com sacos velhos e velhos odres de vinho, rotos e recosidos.”
- [5] Js 9, 13: “Estes odres de vinho eram inteiramente novos quando os enchemos, e eis que estão rotos.”
- [6] Jz 19,19: “Entretanto, temos ainda palha e forragem para os nossos animais, e eu tenho também pão e vinho para mim, para a tua serva e para o jovem que acompanha o teu servo.”
- [7] Rt 2, 14: “Na hora da refeição, Booz disse à Rute: ‘Vem cá, coma deste pão e molha teu bocado no vinagre.’”³
- [8] 1 Sm 10, 3: “Adiante, ao chegares ao Carvalho do Tabor, encontrarás três homens que vão a Deus em Betel, um levando três cabritos, o outro três pães, o último um odre de vinho.”
- [9] 2 Rs 18,32: “até que eu venha para vos transportar para uma terra como a vossa, terra que produz trigo e vinho, terra de pão e de videiras, terra de azeite e de mel, para que possais viver e não morrer.”
- [10] 1 Cr 27,27: “Responsável pelos vinhedos : Semei, de Rama. Responsável por aqueles que, nos vinhedos cuidavam das reservas de vinho: Zabdi, de Sefam.”
- [11] 2 Cr 11,11: “Reforçou essas fortalezas e colocou nelas comandantes, bem como reservas de víveres, azeite e vinho.”
- [12] Esd 7,22: “até o limite de cem talentos de prata, cem coros de trigo, cem batos de vinho, cem batos de azeite e sal a vontade.”
- [13] Ne 2,1: “No mês de Nisã, no vigésimo ano do rei Artaxerxes, sendo eu o encarregado do vinho, peguei-o e ofereci-o ao rei.”
- [14] Ne 5,11: “Restitui-lhes sem demora seus campos, vinhas, oliveiras e casas e perdoei-lhes a dívida do dinheiro, do trigo e do óleo que haveis emprestado.”
- [15] Ne 5,15: “Ora, os antigos governadores que me precederam oneravam o povo: cobravam dele todo dia, para o pão, quarenta siclos de prata; seus servos também oprimiam o povo.”⁴
- [16] Ne 5,18: “Todo o dia preparava-se, pagando eu as despesas, um boi, seis ovelhas gordas e aves e de dez em dez dias, traziam-se odres de vinho em quantidade. Apesar de tudo isso, jamais reclamei o pão do governador, pois os trabalham pesavam muito sobre o povo.”

² **Trad. King James:** “*Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn and thy wine:*” – A festa das Cabanas é a mais alegre do ano e celebra o final da colheita e da vindima. Tradicionalmente a vindima se refere à colheita da uva e aos trabalhos intensos de destinação das uvas, bem como o início do fabrico de vinho.

³ **Comentário da BJ:** “Trata-se de fato, de uma mistura de água, vinagre de vinho e uma bebida fermentada qualquer, o que a torna uma bebida proibida aos nazireus (cf. Nm 6,3)”

⁴ **Trad. King James:** *But the former governors that had been before me were chargeable unto the people, and had taken of them bread and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants bare rule over the people: but so did not I, because of the fear of God.* **Comentário BJ:** “todo dia”, Vulg.; “e o vinho depois”, hebr.

[17] Est 1,7: “Para beber, copos de ouro, todos diferentes, e abundância de vinho real, segundo a liberalidade do rei.”

[18] Est 1,8: “Bebia-se, segundo a regra, sem constrangimento, pois o rei ordenara a todos os intendentes de sua casa que se fizesse segundo a vontade de cada um.”

[19] Est 1,10: “No sétimo dia, estando já alegre o coração do rei por causa do vinho, ordenou a Maumã, Bazata, Harbona, Abgata, Bagata, Zetar e Carcas, os sete eunucos que serviam na presença do rei Assuero,”

[20] Est 5,6: “e, durante o banquete, o rei repetiu a Ester: ‘Pede-me o que quiseres e te será concedido! Ainda que me peças a metade do reino, tê-la-ás!’”⁵

[21] Est 7,2: “e neste segundo dia, durante o banquete, o rei disse novamente a Ester: ‘Pede-me o que quiseres, rainha Ester, e te será concedido. Ainda que me peças a metade do reino, tê-la-ás!’”

[22] Est 7,7: “Enfurecido, o rei levantou-se e deixou o banquete, indo para o jardim do palácio. Amã, porém, ficou junto à rainha para implorar a graça da vida, pois compreendeu que o rei já tinha decidido a sua ruína.”

[23] Est 7,8: “Quando o rei voltou do jardim à sala do banquete, encontro Amã caído sobre o divã onde Ester se recostava. O rei gritou: ‘Depois disso quer ele ainda violentar a rainha diante de mim, em meu palácio? Tendo o rei dito isso, foi jogado um véu sobre o rosto de Amã.’”

[24] Jó 1,13: “Ora, um dia em que os filhos e filhas de Jó comiam e bebiam vinho na casa do irmão mais velho,”

[25] Jó 1,18: “Este ainda falava, quando chegou outro e disse: ‘Estavam teus filhos e tuas filhas comendo e bebendo vinho na casa do irmão mais velho,’”

[26] Pr 9,2: “Abateu seus animais, misturou o vinho e pôs a mesa.”

[27] Pr 9,5: “Vinde comer do meu pão, e beber do vinho que misturei.”

[28][*] Pr 31,6: “Dá licor ao moribundo, e vinho aos amargurados:”

[29] Ecl 2,3: “Ponderei seriamente entregar meu corpo ao vinho, mantendo meu coração sob a influência da sabedoria, e render-me à insensatez, para averiguar o que convém ao homem fazer debaixo do céu durante os dias contados da sua vida.”

[30] Ct 5,1: “Já vim ao meu jardim, minha irmã, noiva minha, colhi minha mirra e meu bálsamo, comi meu favo de mel, bebi meu vinho e meu leite.”⁶

[31] Ct 8,2: “eu te levaria, te introduziria na casa de minha mãe, e tu me iniciarias; dar-te-ia a beber vinho perfumado e licor de minhas romeiras.”

[32] Is 36,17: “até que eu venha para vos conduzir a uma terra semelhante à vossa, terra de trigo e de mosto, terra de pão e de vinhas.”

[33] Jr 35,2: “ ‘vai à casa dos recabitas, fala com eles e leva-os à Casa de lahweh, a uma de suas salas, para fazê-los beber vinho’”

[34] Jr 35,5: “Eu coloquei diante dos filhos da casa dos recabitas ânforas cheias de vinho, assim como taças, e lhes disse: ‘Bebei o vinho’”

[35] Jr 40,10: “Quanto a mim, eis que fiquei em Masfa, responsável diante dos caldeus que vêm a nós. Mas fiz a colheita do vinho, das frutas e do azeite, enchei vossos jarros e permaneci em vossas cidades, que ocupais.”

[36] Jr 40,12: “Voltaram, pois, todos os judeus de todos os lugares em que estavam dispersos e entraram na terra de Judá, junto de Godolias, em Masfa, e fizeram uma colheita muito abundante de vinho e de frutas.”

⁵ A tradução desde episódio pela King James apresenta palavra Banquete como sendo o Banquete do Vinho. As passagens dos itens 19, 20, 21 e 22 se referem a tal “Banquete do Vinho”

⁶ Whitfield coloca essa passagem na temática de uso corrente cultural, mas a nosso ver, ficaria melhor localizada enquanto simbolismo.

[37] Ez 27,18: “Damasco era tua cliente, por causa da abundância das suas mercadorias, da abundância de todos os bens; ela te fornecia vinho de Helbon e lã de Saar.”

[38] Dn 1,5: “O rei lhes destinava uma parte diária das iguarias reais e do vinho de sua mesa. Eles seriam educados durante três anos, depois dos quais deveriam tomar lugar no serviço do rei.”

[39] Dn 1,16: “Desde então o despenseiro passou a retirar os alimentos e o vinho que lhes eram destinados, fornecendo-lhes só legumes.”

[40] Dn 5,1: “O rei Baltazar deu um grande banquete a seus altos dignatários, que eram em número de mil, e diante desses mil pôs-se a beber vinho.”

[41] Dn 5,2: “Sob o influxo do vinho, Baltazar ordenou que lhe trouxessem as taças de ouro e prata que seu pai Nabucodonosor havia tirado do Templo de Jerusalém, para nelas beberem o rei, seus dignatários, suas concubinas e suas cantoras.”

[42] Dn 5,4: “Eles bebiam vinho e entoavam louvores aos deuses de ouro e prata, de bronze e de ferro, de madeira e de pedra.”

[43] Dn 5,23: “Tu te levantaste contra o Senhor do Céu, tu mandaste buscar as taças do seu Templo e tu, teus dignatários, tuas concubinas e tuas cantoras nelas bebestes vinho e entoastes louvores aos deuses de ouro e de prata, de bronze e de ferro, de madeira e de pedra, os quais não vêem, não ouvem e não compreendem; mas o Deus que detém teu respiro entre suas mãos e de quem dependem todos os teus caminhos, tu não o glorificaste!”

[44] Am 6,6: “bebem crateras de vinho e se ungem com o melhor dos óleos, mas não se preocupam com a ruína de José.”

[45] Ag 2,12: “ ‘Se alguém leva carne santificada na orla de sua veste e toca, com a sua orla, em pão, comida, vinho, óleo ou qualquer alimento, tornar-se-á isto, por acaso, santo?’ Os sacerdotes responderam: ‘Não!’”

[46] Ag 2,16: “qual era a vossa condição? Vinha-se a um monte de grão de vinte medidas, e havia apenas dez; vinha-se a uma cuba para tirar cinquenta medidas, e havia apenas vinte.”

[47] Mt 27,34: “Deram-lhe de beber vinho misturado com fel. Ele provou, mas não quis beber.”

[48] Mt 27,48: “Imediatamente um deles saiu correndo, pegou uma esponja, embebedou-a em vinagre e, fixando-a numa vara, dava-lhe de beber.”

[49] Mc 15,24: “Deram-lhe vinho com mirra, que ele não tomou.”

[50] Mc 15,36: “E um deles, correndo, encheu uma esponja de vinagre e, fixando-a numa vara, dava-lhe de beber, dizendo: ‘Deixai! Vejamos se Elias vem descê-lo!’”

[51] Lc 10,34: “Aproximou-se, cuidou de suas chagas, derramando óleo e vinho, depois colocou-o em seu próprio animal, conduziu-o à hospedaria e dispensou-lhe cuidados.”

[52] Lc 23,36: “Os soldados também caçoavam dele; aproximando-se, traziam-lhe vinagre,”

[53] Jo 2,3: “Ora, não havia mais vinho, pois o vinho do casamento tinha-se acabado. Então a mãe de Jesus lhe disse: “Eles não têm mais vinho”.

[54] Jo 2,9: “Quando o mestre-sala provou a água transformada em vinho — ele não sabia de onde vinha, mas o sabiam os serventes que haviam retirado a água — chamou o noivo”

[55] Jo 2,10: “e lhe disse: ‘todo homem serve primeiro o vinho bom e, quando os convidados já estão embriagados serve o inferior. Tu guardaste o vinho bom até agora!’”

[56] Jo 4,46: “Ele voltou novamente a Cana da Galiléia, onde transformara água em vinho. Havia um funcionário real, cujo filho se achava doente em Cafarnaum.”

[57] Jo 19,29: “Estava ali um vaso cheio de vinagre. Fixando, então, uma esponja embebida de vinagre num ramo de hissopo, levaram à sua boca.”

[58] 1Tm 5,23: “Não continues a beber somente água; toma um pouco de vinho por causa de teu estômago e de tuas freqüentes fraquezas.”

Benção de Deus

[27 versículos]

[1] Gn 27, 28: “Que Deus te dê o orvalho do céu e as gorduras da terra, trigo e vinho em abundância.”

[2] Gn 27, 37: “Isaac, tomando a palavra, respondeu a Isaú: ‘Eu o estabeleci teu senhor, dei-lhe todos os seus irmãos como servos e o provi de trigo e de vinho. Que poderia eu fazer por ti, meu filho?’”

[3] Gn 49, 11: “Liga à vinha seu jumentinho, à cepa o filhote de sua jumenta, lava sua roupa no vinho, seu manto no sangue das uvas,”

[4] Gn 49,12: “seus olhos estão turvos de vinho, seus dentes brancos de leite.”

[5] Dt 7,13: “ele te amará, te abençoará e te multiplicará; abençoará também o fruto do teu ventre e o fruto do teu solo, teu trigo, teu vinho novo, teu olho, a cria das tuas vacas e a prole das tuas ovelhas, na terra que prometeu aos teus pais que te daria.”

[6] Dt 11,14: “darei chuva para a nossa terra no tempo certo: chuvas de outono e de primavera. Poderás assim recolher teu trigo, teu vinho novo e teu óleo;”

[7] Dt 33, 28: “Israel habita em segurança. A fonte de Jacó fica à parte, numa terra de trigo e vinho, sob um céu que destila orvalho.”

[8] Jz 9,13: “Iria eu abandonar meu vinho novo, que alegra os deuses e os homens, a fim de balançar-me por sobre as árvores?”

[9] Sl 4,8: “Puseste em meu coração mais alegria do que quando seu trigo e seu vinho transbordam.”

[10] Sl 104,15: “e o vinho, que alegra o coração do homem; para que ele faça o rosto brilhar com o óleo, e o pão fortaleça o coração do homem.”

[11] Pr 3,10: “e os teus celeiros estarão cheios de trigo, os teus lagares transbordarão de vinho novo.”

[12] Ecl 9,7: “Vai, come o teu pão com alegria e bebe gostosamente o teu vinho porque Deus já aceitou as suas obras.”

[13] Ecl 10, 19: “Para rir, faz-se um banquete, o vinho alegra a vida, e o dinheiro responde a tudo.”

[14] Is 25,6: “Iahweh dos Exércitos prepara para todos os povos, sobre esta montanha, um banquete de carnes gordas, um banquete de vinhos finos, de carnes suculentas, de vinhos depurados.”

[15] Is 27,2: “Naquele dia, haveis de cantar a vinha graciosa.”⁷

[16] Is 55,1: “Ah! Todos que tendes sede, vinde à água. Vós, os que não tendes dinheiro, vinde, comprai e comei; comprai sem dinheiro e sem pagar, vinho e leite.”

⁷ **Trad. King James:** *In that day sing ye unto her, A vineyard of red wine.* **Comentário da BJ:** “‘Graciosa’: *hemed*, conj.; ‘mosto’: *hemer*, hebr. Definição de *hemer*, segundo a **Easton's Bible Dictionary**: “*Hemer*, Deuteronomy 32:14 (rendered “blood of the grape”) Isaiah 27:2 (“red wine”), Ezra 6:9; 7:22; Daniel 5:1,2,4. This word conveys the idea of “foaming,” as in the process of fermentation, or when poured out. It is derived from the root *Hamar*, meaning “to boil up,” and also “to be red,” from the idea of boiling or becoming inflamed.”

[17] Jr 31,12: “Eles virão gritando de alegria sobre os altos de Sião, afluirão aos bens de Iahweh: o trigo, o mosto e o azeite, as ovelhas e os bois; serão como um jardim bem regado, não voltarão a desfalecer.”⁸

[18] Os 2,7: “Sim, sua mãe prostitui-se, cobriu-se de vergonha aquela que os concebeu, quando dizia: Quero correr atrás dos meus amantes, daqueles que me dão o meu pão e a minha água, a minha lã e o meu linho, o meu óleo e a minha bebida.”⁹

[19] Os 2,24: “A terra responderá ao trigo, ao mosto e ao óleo e eles responderão a Jezrael.”¹⁰

[20] Os 14,8: “Voltarão a sentar-se à minha sombra; farão reviver o trigo, florescerão como videira, sua lembrança será como o do vinho do Líbano.”¹¹

[21] Jl 2,19: “Iahweh respondeu e disse ao seu povo: ‘Eis que vos envio trigo, vinho e óleo. Saciar-vos-eis deles. Não mais farei de vós um opróbio entre as nações.’”

[22] Jl 2,24: “As eiras estão cheias de trigo, as tinas transbordam de vinho e de óleo novo.”

[23] Jl 3,18: “Naquele dia, as montanhas gotejarão vinho novo, e das colinas escorrerá leite, os ribeiros de Judá conduzirão água. Da casa de Iahweh sairá uma fonte e regará o vale das Acácias.”

[24] Am 9,13: “Eis que virão dias — oráculo de Iahweh — em que aquele que semeia estará próximo daquele que colhe, aquele que pisa as uvas, daquele que planta; as montanhas destilarão mosto, e todas as colinas derreter-se-ão.”

[25] Am 9,14: “Mudarei o destino de meu povo, Israel; eles reconstituirão as cidades devastadas e as habitarão, plantarão vinhas e beberão o seu vinho, cultivarão pomares e comerão os seus frutos.”

[26] Zc 9,17: “Que riqueza! Que beleza a sua! O trigo fará crescer os jovens, e o mosto as virgens.”

[27] Zc 10,7: “Efraim será como um herói, seu coração se alegrará como se estivesse sob o efeito do vinho; seus filhos verão e se alegrarão, seu coração exultará em Iahweh.”

Exemplos de abuso no consumo¹²

[16 versículos]

[1] Gn 9,21: “Bebendo vinho, embriagou-se e ficou nu dentro de sua tenda.”

[2] Gn 9,24: “Quando Noé acordou de sua embriaguez, soube o que lhe fizera seu filho mais jovem.”

[3] Gn 9,32: “Vem, façamos nosso pai beber vinho e deitemo-nos com ele; assim suscitaremos uma descendência de nosso pai.”

⁸ O mosto é o caldo obtido das uvas, após serem espremidas, para a elaboração do vinho.

⁹ **Trad. King James:** *For she did not know that I gave her corn, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they prepared for Baal.* A tradução da King James é bem diversa da BJ. Na primeira, é Iahweh quem fornece os bens, já na BJ, a esposa [Israel] busca os bens junto aos amantes [outras divindades].

¹⁰ Corresponde a Os 2,22 na King James.

¹¹ Corresponde a Os 14,7 na King James.

¹² Os itens 8,9 e 15 fazem referência à bebida forte.

[4] Gn 9,33: “Elas fizeram seu pai beber vinho, naquela noite, e a mais velha veio deitar-se junto de seu pai, que não percebeu nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.”

[5] Gn 9,34: “No dia seguinte, a mais velha disse à mais nova: ‘na noite passada eu dormi com meu pai; façamo-lo beber vinho também nesta noite e vai deitar-te com ele; assim suscitaremos uma descendência de nosso pai.’”

[6] Gn 9,35: “Elas fizeram seu pai beber vinho também naquela noite, e a menor deitou-se junto dele, que não percebeu nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.”

[7] 1Sm 25,37: “De manhã, quando Nabal acordou da bebedeira, sua mulher lhe contou o que acontecera, e ele sentiu o coração parar no seu peito, e ficou como pedra.”

[8][*] Is 28,7: “Também estes se puseram a cambalear por efeito do vinho, andam a divagar sob a influência da bebida forte. Sacerdote e profeta ficaram confusos pela bebida, ficaram tomados pelo vinho, divagaram sob o efeito da bebida, ficaram confusos nas suas visões, divagaram nas suas sentenças.”

[9][*] Is 56,12: “Vinde, vou buscar vinho, embriaguemo-nos com bebida forte; amanhã será como hoje, um dia incomparavelmente grandioso!”

[10] Os 3,1: “Disse-me lahweh: ‘Vai novamente, ama uma mulher que ama um outro e que comete adultério, como lahweh ama os filhos de Israel, embora estes se voltem para os deuses estrangeiros e gostem dos bolos de passa.’¹³

[11] Os 4,11: “à prostituição. O vinho e o mosto abafam a razão.”

[12] Os 7, 5: “No dia de nosso rei, os príncipes ficaram doentes pelo calor do vinho, e ele estendeu a sua mão aos petulantes quando se aproximaram.”

[13] Os 7,14: “Eles não clamam a mim em seus corações, quando se lamentam em seus leitos. Eles freqüentam Dagã e Tiros, mas se rebelam contra mim.”¹⁴

[14] Jl 4,3: “Lançaram sorte sobre o meu povo, trocaram jovens por prostitutas, venderam donzelas por vinho e beberam.”¹⁵

[15][*] Mq 2,11: “Se há um homem que corre atrás do vento e inventa mentira: ‘Eu te vaticino vinho e bebida embriagadora!’, ele seria o vaticinador desse povo.

[16] Hab 2,5: “Verdadeiramente a riqueza engana! Um homem arrogante não permanecerá, ainda que escancare suas fauces como o Xeol, e, como a morte, seja insaciável; ainda que reúna para si todas as nações e congrege a seu redor todos os povos!”¹⁶

¹³ **Trad. King James:** *Then said the Lord unto me, Go yet, love a woman beloved of her friend, yet an adulteress, according to the love of the Lord toward the children of Israel, who look to other gods, and love flagons of wine.*

¹⁴ **Trad. King James:** *And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, and they rebel against me.* **Comentário BJ:** “ ‘eles frequentam (lit.: ‘eles são hóspedes’, *yitzoparû*) Dagã e Tiros”. Dagã e Tiros eram os deuses dos cereais e do vinho entre os cananeus. Ou: ‘eles se laceram *yitgodadû*, (conj.) pelo trigo e pelo vinho novo’. Sobre as lacerações rituais cf. 1Rs 18,28; Jr 16,6; 41,5. — ‘se rebelam’: *yasôrû*, conj.; ‘se afastam’: *yasûrû*, hebr.

¹⁵ Corresponde a Jl 3,3 na King James.

¹⁶ **Trad. King James:** *Yea also, because he transgresseth by wine, he is a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as hell, and is as death, and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all people:* **Comentário BJ:** “ ‘a riqueza engana’, 1Qp Hab; ‘o vinho (é) falso’, TM.” Nos parece ser o texto do manuscrito de Qunram bem mais adequado à passagem como um todo, além de ser muito mais antigo do que o texto massorético.

Admoestações contra o Abuso

[13 versículos]¹⁷

[1][*] Pr 20, 1: “A zombaria está no vinho, e a insolência na bebida! Quem nisso se perde não chega a ser sábio.”

[2] Pr 21,17: “Quem ama o prazer ficará indigente, quem ama vinho e boa carne jamais ficará rico.”

[3] Pr 23,20: “Não esteja entre os bebedores de vinho, nem entre os comedores de carne.”

[4] Pr 23,30: “Para aqueles que entardecem sobre o vinho e vão à procura de bebidas misturadas.”

[5] Pr 23,31: “Não olhes o vinho: como é vermelho, como brilha no copo, como escorre suave.”

[6][*] Pr 31, 4: “Não é próprio do rei beber vinho, ó Lamuel, não é próprio do rei beber vinho, nem dos governadores gostar de licor;”

[7][*] Is 5,11: “Ai dos que madrugam cedo para correr atrás de bebidas fortes, e à tarde se demoram até que o vinho os aqueça.”

[8] Is 5,12: “Os seus banquetes se reduzem a cítaras e harpas, a tamborins e flautas, e vinho para as suas bebedeiras.”

[9][*] Is 5,22: “Ai dos que são fortes para beber vinho e dos que são valentes para misturar bebidas.”

[10] Is 28,1: “Ai da coroa orgulhosa dos bêbados de Efraim, da flor caduca do seu magnífico esplendor que está no cume do vale da fertilidade, e dos que estão prostados pelo vinho.”

[11] Ef 5,18: “E não vos embriagueis com vinho, que é uma porta porta para a devassidão, mas buscai a plenitude do espírito.”

[12] Tt 2,3: “As mulheres idosas, igualmente, devem proceder como convém a pessoas santas: não sejam caluniadoras, nem escravas da bebida excessiva;”

[13] 1 Pd 4,3: “Já é muito que no tempo passado tendes realizado a vontade dos gentios, levando uma vida de dissoluções, de cobiças, de embriaguez, de glutonarias, de bebedeiras e de idolatrias abomináveis.”

¹⁷ Os itens 1,6,7 e 9 fazem referência à bebida forte.

■ Uso em Oferendas

[24 versículos]¹⁸

[1] Ex 29,40: “Com o primeiro cordeiro oferecerás a décima parte de um efá de flor de farinha amassada com a quarta parte de um hin de azeite de olivas amassadas, e para libação a quarta parte de um hin de vinho.”

[2] Lv 23,13: “A sua oblação, neste dia, será de dois décimos de flor de farinha amassada com azeite, oferenda queimada para lahweh, em perfume de agradável odor; a sua libação de vinho será de um quarto de hin.”

[3] Nm 6,20: “E o sacerdote os erguerá em apresentação diante de lahweh; é a parte santa que pertence ao sacerdote, além do peito que é apresentado e da coxa que é reservada. Depois disso o nazireu poderá beber vinho.”

[4] Nm 15,5: “Farás uma libação de vinho de um quarto de hin por cordeiro, além do holocausto ou do sacrifício.”

[5] Nm 15,7: “e uma libação de vinho de um terço de hin, que oferecerás em perfume agradável a lahweh.”

[6] Nm 15,10: “e oferecerás uma libação de vinho de meio hin, como oferenda queimada, de perfume agradável a lahweh.”

[7] Nm 18,12: “Todo o melhor do azeite, todo o melhor do vinho novo e do trigo, estas primícias que oferecem à lahweh, dou-as a ti.”

[8] Nm 28,7: “A sua libação será de um quarto de medida para cada cordeiro: no santuário será oferecida a libação de bebida fermentada a lahweh.”¹⁹

[9] Nm 28,14: “As libações que o acompanham serão de meia medida de vinho para cada novilho, de um terço de medida para cada carneiro e de um quarto de medida para cada cordeiro. Este será, mês após mês, o holocausto do mês, para todos os meses do ano.”

[10] Dt 12,17: “Não poderás comer em tuas cidades o dízimo do teu trigo, do teu vinho novo e do teu óleo, nem os primogênitos das tuas vacas e ovelhas, nem algo dos sacrifícios votivos que hajas prometido, ou dos teus sacrifícios espontâneos, ou ainda dos dons da tua mão.”

[11] Dt 14,23: “e diante de lahweh teu Deus, no lugar que ele houver escolhido para aí fazer habitar o seu nome, comerás o dízimo do teu trigo, do teu vinho novo e do teu óleo, como também os primogênitos das tuas vacas e das tuas ovelhas, para que aprendas continuamente a temer a lahweh teu Deus.”

[12][*] Dt 14,26: “Lá trocarás o dinheiro por tudo o que desejares: vacas, ovelhas, vinho, bebida embriagante, tudo enfim que te apetecer. Comerás lá, diante de lahweh teu Deus, e te alegrarás tu e a tua família.”

[13] Dt 18,4: “Dar-lhe-ás as primícias do teu trigo, do teu vinho novo e do teu óleo, como também as primícias da tosquia do teu rebanho.”

[14] Dt 32,38: “Não comiam a gordura dos seus sacrifícios? Não bebiam o vinho das suas libações? Que se ponham em pé e vos socorram, e sejam eles a vossa proteção!”

[15] 1 Sm 1,24: “Tão logo o desmamou, levou-o consigo, com um novilho de três anos, uma medida de farinha e outra de vinho, e o conduziu à casa de lahweh, em Silo.”

[16] 1 Cr 9,29: “Alguns outros eram responsáveis pela mobília, por toda a mobília sacra, pela flor da farinha, pelo vinho, pelo óleo, pelo incenso, e pelos perfumes,”

¹⁸ O item 12 faz referência à bebida forte.

¹⁹ **Trad. King James:** *And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause **the strong wine** to be poured unto the Lord for a drink offering.*

[17] 2 Cr 31,5: “Logo que foi promulgada essa ordem, os filhos de Israel ajuntaram as primícias do trigo, do vinho, do óleo, do mel e de todos os produtos agrícolas e trouxeram em abundância o dízimo de tudo.”

[18] Esd 6,9: “Ser-lhes-á dado cada dia, sem falta, segundo as indicações dos sacerdotes de Jerusalém, tudo o que lhes for necessário para os holocaustos do Deus do céu: novilhos, carneiros e cordeiros, trigo, sal, vinho e óleo,”

[19] Ne 10,38: “Além disso, a melhor parte de nossas moeduras, dos frutos de toda árvore, do vinho novo e do azeite, levaremos aos sacerdotes, nas dependências do Templo de nosso Deus; e o dízimo de nossa terra, aos levitas — são os próprios levitas que recolherão o dízimo em todas as nossas cidades agrícolas;”²⁰

[20] Ne 10,40: “pois é para estas salas que os filhos de Israel e os levitas levam as contribuições de trigo, de vinho e de azeite; lá se acham também os utensílios do santuário, dos sacerdotes em serviço, dos porteiros e dos cantores.”²¹

[21] Ne 13,5: “havia posto à disposição deste uma sala espaçosa, onde antes se colocavam as oferendas, o incenso, os utensílios, o dízimo do trigo, do vinho e do azeite, isto é, as partes devidas aos levitas, aos cantores e aos porteiros e o que se reservava para os sacerdotes.”

[22] Ne 13,12: “Então todo o Judá trouxe para os armazéns o dízimo do trigo, do vinho e do azeite.”

[23] Ne 13,15: “Naqueles dias, vi em Judá gente que, em dia de sábado, calcava no lugar; outros que transportavam feixes de trigo, colocavam-nos sobre os jumentos, e também vinho, uvas, figos e toda espécie de cargas, que queriam trazer para Jerusalém em dia de sábado: admoestei-os para que não vendessem seus produtos.”

[24] Os 9,4: “Não derramarão vinho em libação a lahweh e não lhe oferecerão os seus sacrifícios. Será para eles como o pão de luto, todos os que o comerem se tornarão impuros.”

Votos de abstinência²²

[15 versículos]²³

[1][*] Lv 10,9: “Quando vierdes à Tenda da Reunião, tu e os teus filhos contigo, não bebais vinho nem bebida fermentada: isso para que não morrais. É uma lei perpétua para todos os vossos descendentes.”²⁴

[2][*] Nm 6,3: “abster-se-á de vinho e de bebidas fermentadas, não beberá vinagre de vinho ou de bebidas fermentadas, nem tomará suco algum de uvas, e não comerá uvas frescas ou secas.”

[3] Jz 13,4: “mas conceberás e darás à luz um filho. De agora em diante toma cuidado: não bebas vinho nem qualquer bebida fermentada, e não comas nenhuma coisa impura.”

²⁰ Corresponde a Ne 10,37 na King James.

²¹ Corresponde a Ne 10,39 na King James.

²² Os itens 2,3,4,5,12,13,14 e 15 fazem referência aos votos de abstinência do Nazireu. Tais requisitos se encontram em Nm 6-9. No Novo Testamento, os indícios levam a crer que João Batista era um Nazireu. Nm 6,20 nos mostra, no entanto, o momento no qual era permitido ao Nazireu beber vinho, após o sua preparação.

²³ Os itens 1, 2, 3, 4, 5 e 14 fazem referência à bebida forte.

²⁴ Proibição específica aos descendentes de Aarão.

[4] Jz 13,7: “Mas ele me disse: ‘Conceberás e darás à luz um filho. De hoje em diante não bebas vinho nem qualquer bebida fermentada, e não comas nenhuma coisa impura, porque o menino será nazireu de Deus desde o ventre de sua mãe até à sua morte.’”

[5][*] Jz 13,14: “De tudo o que procede da videira não provará: nem vinho, nem bebida fermentada, nem comerá coisa alguma impura. Tudo o que lhe prescrevi deve ela observar.”

[6] Jr 35,6: “Eles, porém, disseram: ‘Nós não bebemos vinho, pois nosso pai Jonadab, filho de Recab, nos deu essa ordem: ‘Não bebereis jamais vinho, nem vós, nem vossos filhos;’”²⁵

[7] Jr 35,8: “Nós obedecemos a tudo o que nos ordenou nosso pai Jonadab, filho de Recab, nunca bebendo vinho, nem nós, nem nossas mulheres, nossos filhos e nossas filhas,”

[8] Jr 35,14: “As palavras de Jonadab, filho de Recab, foram observadas; ele proibiu que seus filhos bebessem vinho, e até hoje não beberam, obedecendo à ordem de seu pai. E eu falei-vos incessantemente e vós não me escutastes.”

[9] Ez 44,21: “Nenhum sacerdote beberá vinho nas ocasiões em que penetrar no átrio interior.”

[10] Dn 1,8: “Ora, Daniel havia resolvido em seu coração não se contaminar com as iguarias do rei nem com o vinho de sua mesa. Por isso pediu ao chefe dos eunucos para deles se abster.”

[11] Dn 10,3: “não comi nenhum alimento saboroso, carne e vinho não entraram em minha boca, nem me ungi de maneira alguma até se completarem três semanas.”

[12] Am 2,8: “Eles se estendem sobre vestes penhoradas, ao lado de qualquer altar, e bebem vinho daqueles que estão sujeitos a multas, na casa de seu Deus.”²⁶

[13] Am 2,12: “Mas vós fizestes os nazireus beber vinho e ordenastes aos profetas: ‘não profetizeis!’”

[14][*] Lc 1,15: “Pois ele será grande diante do Senhor; não beberá vinho, nem bebida embriagante; ficará pleno do Espírito Santo ainda no seio de sua mãe”

[15] Lc 7,33: “Com efeito, veio João Batista, que não come pão e não bebe vinho e dizeis: ‘O Demônio está nele!’”

Simbolismo²⁷

[32 versículos]

[1] Dt 32,33: “seu vinho é um veneno de serpente, uma violenta peçonha de cobras.”

[2] Jó 32,19: “Dentro de mim há como um vinho novo que quer transbordar e faz estalar os odres novos.”

[3] Sl 60,5: “Mostraste duras coisas ao teu povo, fizeste-nos beber um vinho estonteante.”²⁸

²⁵ Os itens 6,7 e 8 se referem aos Recabitas. Trata-se de uma comunidade nômade e sectária a qual rejeitava as sociedades estabelecidas, não praticando a agricultura e nem construindo casas. Iahweh faz com que Jeremias ofereça vinho a alguns destes, os quais se recusam peremptoriamente.

²⁶ **Comentário da BJ:** “No banquete sagrado que sucede aos sacrifícios — ‘seu deus’: trata-se, sem dúvida, de Iahweh, mas ele é rebaixado ao nível de um ídolo quando é honrado com bens tirados aos infelizes sob a aparência de legalidade: multa ou confisco dos bens de um devedor que não pode pagar (cf. Eclo 34,20).”

²⁷ Os item 7 faz referência à bebida forte.

²⁸ Corresponde a Sl 60,3 na King James.

[4] Sl 75,9: "pois na mão de lahweh há uma taça cujo vinho espuma, cheio de mistura; ele o derramará, até às escórias o sugarão, e todos os ímpios da terra o sorverão."²⁹

[5] Sl 78,65: "E o Senhor acordou como um homem que dormia, como um valente embriagado pelo vinho,"

[6] Pr 4,17: "Comem um pão de maldade e bebem o vinho das violências.

[7][*] Is 29,9: "Enchei-vos de pasmo; sim, ficai pasmos; cegai-vos; sim, ficai cegos; embriagai-vos, mas não com vinho, cambaleai, mas não por causa da bebida forte."

[8] Is 49,26: "Obrigarei os teus opressores a comerem a sua própria carne! Eles embriagar-se-ão com o seu sangue como com vinho novo. E toda carne saberá que eu, lahweh, sou o teu salvador, e o teu redentor, o Poderoso de Jacó."

[9] Is 51,21: "Assim, ouve isto, ó infeliz, que estás embriagada, mas não de vinho:"

[10] Is 65,8: "Assim diz lahweh: como quando se encontra o suco em um cacho de uva, se diz "Não vá destruí-lo pois ele contém uma benção", do mesmo modo agirei em prol dos meus servos, não os destruirei de todo."³⁰

[11] Is 65,11: "Mas, quanto a vós que abandonais a lahweh, que vos esqueceis do meu nome santo, que preparais uma taça para Gad, que ofereceis misturas em taças a Meni,"³¹

[12] Jr 13,12: "Tu lhes dirás esta palavra: assim disse lahweh, o Deus de Israel. 'Todo odre pode ser enchido de vinho!' E se eles te responderem: 'Porventura não sabemos que todo odre pode ser enchido de vinho?!'"

[13] Jr 23,9: "Sobre os profetas. Meu coração está quebrado dentro de mim, estremeeceram todos os meus ossos. Sou como um bêbado, como um homem que o vinho dominou por causa de lahweh e por causa de suas santas palavras."

[14] Jr 25,15: "Porque assim me disse lahweh, Deus de Israel: toma de minha mão esta taça de vinho da cólera e fazes beber dela todas as nações, às quais eu vou te enviar;"

[15] Jr 48,11: "Moab estava tranqüilo desde a sua juventude e repousava em sua borra, nunca fora transvasado, nunca partira para o exílio; por isso mantinha o seu sabor e seu perfume não se tinha alterado."

[16] Jr 51,7: "Babilônia era uma taça de ouro na mão de lahweh: ela embriagava a terra inteira; de seu vinho bebiam as nações, por isso se tornavam loucas."

[17] Na 1,10: "Como uma brenha de espinhos entrelaçados serão consumidos, como a palha seca, completamente."³²

[18] Sf 1,12: "E acontecerá, naquele tempo, que eu esquadrinharei Jerusalém com lanternas e castigarei os homens que, concentrados em sua borra, dizem em seu coração: 'lahweh não pode fazer nem o bem nem o mal'".

[19] Zc 9,15: "lahweh dos Exércitos os protegerá, eles devorarão e calcarão aos pés pedras de arremessar, beberão sangue como se fosse vinho, ficarão cheios como um vaso de libação, como os cantos do altar."

[20] Zc 10,7: "Efraim será como um herói, seu coração se alegrará como se estivesse sob o efeito do vinho; seus filhos verão e se alegrarão, seu coração exultará em lahweh."

²⁹ Corresponde a Sl 75,8 na King James.

³⁰ **Trad. King James:** *Thus saith the Lord, As the new wine is found in the cluster, and one saith, Destroy it not; for a blessing is in it: so will I do for my servants' sakes, that I may not destroy them all.*

³¹ **Trad. King James:** *But ye are they that forsake the Lord, that forget my holy mountain, that prepare a table for that troop, and that furnish the drink offering unto that number.*

³² **Trad. King James:** *For while they be folden together as thorns, and while they are drunken as drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.* Comentário BJ: " 'Como uma brenha': *keya'ar*, conj.; 'Porque até': *Kî 'ad*, hebr. O hebr. Acrescenta aqui 'e como bêbados de sua bebida' (?), o que pode ser uma repetição deformada das duas palavras precedentes.

[21] Mt 9,17: “Nem se põe vinho novo em odres velhos; caso contrário, estouram os odres, o vinho se entorna e os odres ficam inutilizados. Antes, o vinho novo se põe em odres novos; assim ambos se conservam.”

[22] Mc 2,22: “Ninguém põe vinho novo em odres velhos; caso contrário, o vinho estourará os odres, e tanto o vinho como os odres ficam inutilizados. Mas, vinho novo em odres novos!”

[23] Lc 5,37: “Ninguém põe vinho novo em odres velhos; caso contrário, o vinho novo estourará os odres, derramar-se-á, e os odres ficarão inutilizados.”

[24] Lc 5,38: “Coloque-se, antes, vinho novo em odres novos.”

[25] Lc 5,39: “Não há quem, após ter bebido vinho velho, queira do novo. Pois diz: O velho é que é bom!”

[26] Ap 6,6: “Ouvi então uma voz, vinda do meio dos quatro Seres vivos, que dizia: ‘Um litro de trigo por um denário e três litros de cevada por um denário! Quanto ao óleo e ao vinho, não causes prejuízo.’”

[27] Ap 14,8: “Outro Anjo, o segundo, continuou: ‘Caiu, caiu Babilônia, a Grande, a que embebedou todas as nações com o vinho do furor.’”

[28] Ap 14,10: “esse também beberá o vinho do furor de Deus, derramando sem mistura na taça da sua ira; seja atormentado com fogo e enxofre diante dos santos Anjos e diante do Cordeiro.”

[29] Ap 16,19: “A Grande cidade se dividiu em três partes, e as cidades das nações caíram. Deus se lembrou então de Babilônia, a Grande, para lhe dar o cálice do vinho do furor da sua ira.”

[30] Ap 17,2: “os reis da terra se prostituíram com ela, e com o vinho da sua prostituição embriagaram-se os habitantes da terra.”

[31] Ap 18,3: “porque ela embriagou as nações com o vinho do furor da sua prostituição; com ela se prostituíram os reis da terra, e os mercadores da terra se enriqueceram graças ao seu luxo desenfreado.”

[32] Ap 18,13: “canela e amomo, perfumes, mirra e incenso; vinho e óleo, flor de farinha e trigo, bois e ovelhas, cavalos e carros, escravos e vidas humanas.”

Perda do Vinho como exemplo da maldição divina

[19 versículos]³³

[1] Dt 28,39: “Plantarás vinhas e as cultivarás, porém não beberás vinho e nada vindimarás, pois o verme as devorará.”

[2] Dt 28,51: “Ela comerá o fruto dos teus animais e o fruto do teu solo, até que sejas exterminado; não te deixará trigo, nem vinho novo, nem óleo, nem a cria das tuas vacas ou a prole das tuas ovelhas, até que te faça perecer.”

[3] Is 1,22: “A tua prata transformou-se em escória, a tua bebida foi misturada com água.”

³³ Os item 7 faz referência à bebida forte.

[4] Is 5,10: “Dez jeiras de vinha produzirão apenas uma metreta, um coro de semente renderá apenas um almude.”

[5] Is 16,10: “O contentamento e a alegria dos teus vergéis desapareceram, nos teus vinhedos já não há canções alegres nem gritos de júbilo; já não há quem pise o vinho no lagar, os gritos alegres cessaram.”

[6] Is 24, 7: “O vinho novo se lamenta, a videira perece, gemem todos os que estavam alegres.”

[7][*] Is 24,9: “Já não se bebe vinho ao som do cântico, a bebida forte tem um sabor amargo para os que bebem.”

[8] Is 24,11: “Nas ruas clama-se por vinho, toda a alegria se acabou: o júbilo foi desterrado da terra.”

[9] Is 62,8: “Iahweh jurou pela sua destra e pelo seu braço vigoroso: ‘Não tornarei a dar o teu trigo como alimento aos teus inimigos, nem os estrangeiros tornarão a beber do teu vinho, aquele com que tu afadigaste.’”

[10] Jr 48,33: “Desapareceram a alegria e o contentamento das vinhas e da terra de Moab. Eu acabei com o vinho dos lagares, o pisoeiro não pisa mais, não ressoa mais o grito de alegria.”

[11] Lm 2,12: “Perguntaram às suas mães ‘Onde há pão?’ enquanto, como feridos, desfalecem pelas ruas da Cidade, exalando sua vida no regaço de sua mãe.”³⁴

[12] Os 2,11: “Por isso retomarei o meu trigo a seu tempo e o meu mosto na sua estação, retirarei a minha lã e o meu linho, que cobriam a sua nudez.”³⁵

[13] Os 9,2: “A eira e o lagar não os alimentarão e o mosto os enganará.”

[14] Jl 1,5: “Despertai, vós bêbados, e chorai! Lamentai-vos, todos os bebedores de vinho, por causa do mosto, pois ele é arrancado da vossa boca.”

[15] Jl 1,10: “O campo está devastado, a terra está de luto, porque o grão está devastado, o mosto falta, o óleo seca.”

[16] Am 5,11: “Por isso: porque oprimis o fraco e tomais dele um imposto de trigo, construístes casas de cantaria, mas não as habitareis; plantastes vinhas esplêndidas, mas não bebereis o seu vinho.”

[17] Mq 6, 15: “Tu semearás, mas não poderás colher, pisarás a azeitona, mas não te ungirás com o óleo, o mosto, mas não beberás o vinho.”

[18] Sf 1,13: “Sua riqueza será saqueada, suas casas devastadas; eles construíram casas, mas não as habitarão, plantaram vinhas, mas não beberão do seu vinho.”

[19] Ag 1,11: “Convoquei uma seca sobre a terra e sobre os montes, sobre o trigo, sobre o mosto e sobre o óleo novo, sobre tudo o que o solo produz, sobre os homens e sobre o gado, sobre todo o trabalho das mãos.”

³⁴ **Trad. King James:** *They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.* **Comentário da BJ:** “O hebr. Acrescenta ‘e vinho’”.

³⁵ Corresponde a Os 2,9 na King James.

Comparações (X é melhor que vinho)

[5 versículos]

- [1] Ct 1,2: “Que me beije com beijos de sua boca! Teus amores são melhores do que o vinho.”
- [2] Ct 1,4: “Arrasta-me contigo, corramos! Leva-me, ó rei, aos teus aposentos e exultemos! Alegrem-nos em ti! Mais que ao vinho, celebremos teus amores! Com razão se enamoram de ti...”
- [3] Ct 4,10: “Que belos são teus amores, minha irmã, noiva minha; teus amores são melhores do que o vinho, mais fino que os outros aromas é o odor dos teus perfumes.”
- [4] Ct 7,3: “Teu umbigo... essa taça redonda onde o vinho nunca falta; teu ventre, monte de trigo rodeado de açucenas;”³⁶
- [5] Ct 7,10: “Tua boca é um vinho delicioso que se derrama na minha molhando-me lábios e dentes.”

Falsas acusações de embriaguez

[3 versículos]³⁷

- [1] 1Sm 1,14: “Então lhe disse Eli: ‘Até quando estarás embriagada? Livra-te do teu vinho.’”
- [2][*] 1Sm 1,15: “Ana, porém, lhe respondeu com estas palavras: ‘Não, meu senhor, eu sou uma mulher atribulada; não bebi vinho nem bebida forte: derramo a minha alma perante Iahweh.’”
- [3] At 2, 13: “Outros, porém, zombavam: ‘Estão cheios de vinho doce!’”

Regras para diáconos selecionados

[3 versículos]

- [1] 1Tm 3,3: “nem dado ao vinho, nem briguento, mas indulgente, pacífico, desinteressado.”
- [2] 1 Tm 3,8: “Os diáconos igualmente devem ser respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados ao vinho, sem cobiçar lucros vergonhosos,”
- [3] Tt 1,7: “Porque é preciso que, sendo econômico das coisas de Deus, o episcopo seja irrepreensível, nem presunçoso, nem irascível, nem beberrão ou violento, nem ávido de lucro desonesto,”

³⁶ Corresponde a Ct 7,2 na King James.

³⁷ Os item 2 faz referência à bebida forte.

Vários

[3 versículos]³⁸

[1][*] Dt 29,5: “Não tivestes pão para comer, nem vinho ou bebida embriagante para beber, para que compreendêsseis que eu sou lahweh, o vosso Deus.”³⁹

[2] 2Sm 13,28: “e deu essa ordem aos seus servos: ‘Prestai atenção: quando o coração de Amnon estiver alegre por causa do vinho e eu vos disser: ‘Feri a Amnon!’, então o matareis. Não tenhais medo: não sou eu que vos estou ordenando fazê-lo? Tende coragem e sede valentes.”

[3] Is 22,13: “Em lugar disto, o que houve foi exultação e alegria, matança de bois e degola de ovelhas: come-se carne e bebe-se vinho, dizendo: ‘Comamos e bebamos porque amanhã morreremos!’”

Abstinência em deferência à fraca consciência

[1 versículo]

[1] Rm 14,21: “É bom se abster de carne, de vinho e de tudo o que seja causa de tropeço, de queda ou de enfraquecimento para o teu irmão.”

Presente entre pessoas

[9 versículos]

[1] 1Sm 16,20: “Jessé tomou cinco pães, um odre de vinho, um cabrito, e mandou seu filho Davi levar tudo a Saul.”

[2] 1Sm 25,18: “Imediatamente, Abigail tomou duzentos pães, dois odres de vinho, cinco ovelhas preparadas, cinco medidas de trigo tostado, cem cachos de passas, duzentos doces de figo, arrumou tudo sobre jumentos”

[3] 2Sm 6,19: “Depois distribuiu a todo o povo e à multidão toda de Israel, homens e mulheres, a cada um, um pedaço de pão, uma massa de tâmaras e um doce de passas secas, e em seguida foram-se todos, cada qual para a sua casa.”⁴⁰

[4] 2Sm 16,1: “Havia Davi passado um pouco adiante do cume, quando Siba, o servo de Meribaal, veio ao seu encontro com um par de jumentos albardados, levando uma carga de duzentos pães, cem cachos de passas, cem frutas da estação e um odre de vinho.”

[5] 2Sm 16,2: “O rei perguntou a Siba: ‘Que queres fazer com isso?’ Siba respondeu: ‘Os jumentos servirão de montaria à família real, o pão e as frutas para os moços comerem, e o vinho para os que estiverem cansados no deserto.’”

³⁸ Os item 1 faz referência à bebida forte.

³⁹ Corresponde a Dt 29,6 na King James.

⁴⁰ **Trad. King James:** *And he dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.*

[6] 1Cr 12,40: "Durante três dias ficaram lá, comendo e bebendo em companhia de Davi. Seus irmãos haviam preparado tudo para eles;"

[7] 1Cr 16,3: "Depois mandou distribuir a todos os israelitas, homens e mulheres, um pão, um prato de carne e um bolo de passas."⁴¹

[8] 2Cr 2,9: "Darei aos lenhadores que vão abater as árvores vinte mil coros de trigo, vinte mil coros de cevada, vinte mil batos de vinho e vinte mil batos de azeite, isso para o sustento de seus servos."⁴²

[9] 2Cr 2,14: "Que sejam então enviados a seus servos o trigo, a cevada, o azeite e o vinho de que faldaste."

⁴¹ **Trad. King James:** *And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a **flagon of wine.***

⁴² Corresponde a 2Cr 2,10 na King James.

Análise dos dados

Tabela – Versículos referentes à vinho e bebida forte por temática⁴³

	Categoria	Vinho	Bebida Forte
■	Uso aceito como normal (parte da cultura)	58	1
■	Simbólico (“o vinho da sua ira”)	32	1
■	Vinho como uma benção de Deus	27	0
■	Usado em oferendas e Sacrifícios	24	1
■	A perda do vinho como exemplo da maldição divina	19	1
■	Exemplos de Abuso de Álcool	16	3
■	Votos de abstinência	15	6
■	Admoestações contra o abuso	13	4
■	Presentes entre pessoas	9	0
■	Comparações (X é melhor do que vinho)	5	0
■	Falsas acusações de embriaguez	3	1
■	Regras para diáconos selecionados	3	0
■	Varios	3	1
■	Abstinência em deferência à fraca consciência	1	0
■	Total	228	19

⁴³ Baseada na tradução da King James.

Vocábulos usados para vinho no texto bíblico⁴⁴:

1. **Yayin** (correspondente ao grego *oinos* e ao latim *vinum*). É a palavra usualmente utilizada para vinho no texto bíblico e encontrada 141 vezes no texto massorético. O significado da raiz é de “estar em fermentação”. Outros derivam o significado de uma outra raiz cujo significado é “pressionar com os pés/pisotear”.
2. **Chemmer** ou *hemmer*, talvez “espumante” (Deuteronômio 32,14 e o texto massorético de Isaías 27,2; aramaico *chamar* (Esdras 6,9; 7,22; Daniel 5,1,2,4,23).
3. **Tirosh**. É basicamente um “suco de uva” fresco (também chamado de *mishreh*, Números 6,3), mesmo quando na parreira (Isaías 65,8). Mas “suco de uva” não-fermentado é uma coisa muito difícil de se manter sem a adição de precauções antisépticas modernas, e a sua preservação nas condições quentes e não devidamente limpas da antiga Palestina era impossível. Consequentemente, *tirosh* vêm a significar vinho que não atingiu a plenitude (mesmo com todas as propriedades intoxicantes (Juízes 9,13; Oséias 4,11; comparar com Atos 11,3). A Septuaginta sempre (exceto em Isaías 65,8 e em Oséias 4,11) traduziu para *oinos* e os *targuns* para *chamar*. A versão da King James tem “vinho” 26 vezes, “vinho novo” 11 vezes e “vinho doce” em Miquéias 6,15. A palavras hebraica a qual foi rastreada como sendo a raiz de *tirosh* significa “tomar posse de”. Supostamente então a designação de *Tirosh* se faz na medida em que os efeitos intoxicantes tomam posse do cérebro. Entre as bênçãos prometidas a Isau, encontramos *tirosh*: “Que Deus te dê o orvalho do céu e as gorduras da terra, trigo e vinho em abundância.”
4. Duas aparentemente poéticas palavras são ‘**acic** “vinho doce,” Isaías 49,26; Amós 9,13; Joel 1,5; 3,18, “suco”; Cântico dos Cânticos 8,2), e **cobhe**’ (“vinho” Isaías 1,22; “drink” Oséias 4,18; Naum 1,10).
5. **Mececk**. É encontrada nas traduções para vinho codimentado ou misturado. Salmos 75,8 (“mistura”), Provérbios 23,30 (“vinho misturado”). Interessante comparar com *yayin haregach* em Cântico dos Cânticos 8,2 (“vinho apimentado”).
6. **Mamethaqqim**, literalmente “doce”, Neemias 8,10.
7. **Shemarin** (somente no plural), borras ou sedimentos do vinho. Em Isaías 25,6 é tido como vinho o “vinho das borras”, ou o vinho que foi mantido nas borras.
8. **Hometz**, em grego oxos, vinagre ou vinho azedado.
9. **Shekhar**, traduzida como “bebida forte”. Shekhar parece significar uma “bebida intoxicante” de qualquer tipo em Números 28:7 e certamente é simples “vinho” (compare também seu uso em paralelismo com “vinho” em Isaías 5,11). Em certas passagens (Levítico 10,9; Números 6,3; 1 Samuel 1,15, etc.), entretanto, ela é distinguida de “vinho” e o significado não é muito certo. Mas deve parecer significar “uma bebida não feita das parreiras.” De tais somente o vinho de romã é nomeado na bíblia (Cântico dos Cânticos 8,2), mas uma variedade de tais preparados (feitos de maçãs, marmelos, tâmaras, cevada, etc.) eram conhecidos dos antigos e devem ter sido usados também na Palestina. A tradução “bebida forte” não é inadequada pois sugere “licor destilado” o qual é dificilmente o caso.
10. Nos textos deuteroacanônicos e no Novo Testamento, a palavra grega utilizada para “vinho” é **oinos**, exceto em Atos 2,13 no qual a palavra grega é **gleukos**, a qual é traduzida como “doce” ou “vinho novo”.

⁴⁴ As fontes utilizadas para as definições foram o “*Easton Bible Dictionary*” e o “*The International Standard Bible Encyclopedia*”.

O processo de fermentação

No clima da Palestina a fermentação é iniciada quase que de imediato, frequentemente no mesmo dia em que o suco é espremido pela manhã, mas nunca depois do próximo dia. Primeiramente uma fina espuma aparece na superfície do líquido, e a partir deste momento, de acordo com a tradição judaica, ele é devedor do dízimo do vinho (*Ma'aseroth* 17). A ação rapidamente se torna mais violenta, e enquanto ela está em progresso o líquido deve ser mantido em jarras ou em um tonel. Com uma semana, essa violenta fermentação se acalma e o vinho é transferido para outras jarras ou odres (cf. Marcos 2,22) nos quais ele sofre uma fermentação secundária.

No fundo dos recipientes é coletada a parte pesada ou a borra (*shemanim*, Salmos 75,8; Jeremias 48,11; Zacarias 1,12), da qual os vinhos ganham força e sabor. Ao fim de 40 dias ele era considerado propriamente como “vinho” e podia ser oferecido como bebida. A prática após este ponto parece ter sido variada, sem dúvida dependendo do tipo de vinho que estava sendo feito. Certos tipos eram deixados incólumes até apresentarem sedimentos e eram tidos como os melhores para tal, mas antes de serem usados era necessário sacudi-los com muito cuidado. Então temos com em Is 25,6: “um banquete de carnes gordas, um banquete de vinhos finos, de carnes suculentas, de vinhos depurados.” Mas usualmente deixar o vinho nos vasos de fermentação interferia na sua melhora ou causava a sua degeneração. Então, ao final dos 40 dias ele era colocado em outras jarras (para armazenamento, 1 Crônicas 27,27, etc.), ou odres (para transporte, Josué 9,4, etc.). Jeremias 48,11 nos mostra, através de uma analogia simbólica: “Moab estava tranqüilo desde a sua juventude e repousava em sua borra, nunca fora transvasado, nunca partira para o exílio; por isso mantinha o seu sabor e seu perfume não se tinha alterado.”